

FINANTSTEENUSTE OSUTAMISE ÜLDTINGIMUSED
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ УСЛУГ
GENERAL CONDITIONS OF GRANTING FINANCING SERVICES

Makseasutuse litsentsid / Лицензии платежного учреждения / Payment service provider licenses: 4.1-1/34, 4.1-1/19

Eessõna

- Aktsiaseltsi TALVEAED poolt klientidele pakutavate teenuste mitmekesisus tingib vajaduse Üldtingimuste kehtestamise järele.
- Üldtingimused – dokument, mis määrab kindlaks aktsiaseltsi TALVEAED ja kliendi vaheliste suhete alused, üldtingimused ja korra finantstehingute teostamisel.
- Üldtingimuste eesmärk – korrektsete ja usaldusväärsete suhete loomine aktsiaseltsi TALVEAED ja kliendi vahel. Üldtingimused tagavad õigusliku kaitstuse ja aitavad kaasa finantstehingute teostamise lihtsustamisele.

Предисловия

- Разнообразие услуг предлагаемых акционерным обществом "TALVEAED" клиентам обуславливает необходимость установления Общих правил.
- Общие условия – документ, определяющий основы, общие условия и порядок отношений при совершении финансовых сделок между акционерным обществом "TALVEAED" и клиентом.
- Цель Общих условий – установить четкие и заслуживающие доверия отношения между акционерным обществом "TALVEAED" и клиентом. Общие условия обеспечивают правовую защищенность и содействуют упрощению совершения финансовых сделок.

Prefaces

- A Variety of services offered by joint-stock company "TALVEAED" to Customers causes necessity of an establishment of General rules.
- General conditions – the document which establish advanced bases, general conditions and an order of relations during performance of financing transactions between joint-stock company "TALVEAED" and their Customer.
- The Purpose of General conditions – to establish the accurate and reliable connection between joint-stock company "TALVEAED" and the Customer. General conditions ensure legal security and promote the simplification of fulfillment of financing transactions

Mõisted

Klient – iga füüsiline või juriidiline isik, sõlmitud kliendilepingud, kes on väljendanud soovi kasutada ASi TALVEAED finantsteenuseid.
Kliendi klient – TLVD Financial Groupi kliendi klient. Edaspidi mõistetakse kliendi kliendi mõiste all selle kliendi klienti, kelle maksekorralduse või - teatise täidab klient TLVD Financial Groupi süsteemi kasutades.

Maksja (või esialgne maksja) – kliendi klient, kes tellib kliendi asutusest makse või teatiseid ja klient kasutab sellise teingu teostamiseks TLVD Financial Groupi süsteemi.

TLVD Financial Group – AS TALVEAED.

Pooled – koos nimetatud Klient ja TLVD Financial Group.

Teenus – Kliendile TLVD Financial Group'i poolt osutatav Finantsteenus.

Tehingusuhted – õiguslikud suhted, mis tekivad TLVD Financial Group'i ja Kliendi vahel Finantsteenuse kasutamisel Kliendi poolt.

Leping – Teenuste Lepingud, Agendilepingud, nende aktid ja lisad, mis on sõlmitud Kliendi ja TLVD Financial Group'i vahel.

Üldtingimused – TLVD Financial Group'i Üldtingimused.

Teenuse tingimused – vastava finants-, valuuta-, börsi- või Internetiteenuse tingimused.

Tingimused – Üldtingimused, Teenuse tingimused ja Leping, nimetatud koos.

Hinnakiri – TLVD Financial Group'i hinnakiri, mis kooskõlastatakse Poolte poolt konkreetse Tingimuste liigi kohta.

Kolmas isik – iga füüsiline või juriidiline isik, kes ei ole Üldtingimuste mõistes Pool.

Rahapesu – toimingute teostamine kriminaalkorras karistatava teo tulemusena saadud varaga, mille eesmärgiks või tulemuseks on selle vara tegeliku omaniku ja ebaseadusliku päritolu varjamine.

SE - Sise-eeskirjade

TLVD&EasyPay – maksesüsteem TLVD Financial Group.

Понятия

Клиент – каждое физическое или юридическое лицо, заключившее клиентские договора, изъявившее желание пользоваться финансовыми услугами АО "TALVEAED".

Клиент клиента - клиент которого обслуживает Клиент TLVD Financial Group. В дальнейшем клиент Клиента понимается, как клиент Клиента, платежное поручение или уведомление которого, должно быть выполнено Клиентом с использованием системы TLVD Financial Group.

Плательщик (или первоначальный плательщик) - клиент Клиента, который заказывает Платежную транзакцию в учреждении Клиента, и Клиент обращается к системе TLVD Financial Group для осуществления такой транзакции.

TLVD Financial Group – АО "TALVEAED"

Стороны – вместе поименованные Клиент и TLVD Financial Group

Услуга – финансовая Услуга, оказываемая Клиенту TLVD Financial Group

Отношения в сделке – правовые отношения, возникающие между TLVD Financial Group и Клиентом при пользовании Клиентом финансовой Услугой.

Договор – Договора об Услугах, Агентские контракты их акты и приложения, заключенные между клиентом и TLVD Financial Group.

Общие условия – Общие условия TLVD Financial Group

Условия услуги – Условия соответствующей финансовой, валютной, биржевой или Интернет услуги.

Условия – Общие условия, Условия услуги и Договор, поименованные вместе.

Прейскурант – Прейскурант TLVD Financial Group согласовывающийся Сторонами на конкретный вид Условий.

Третье лицо – Каждое физическое или юридическое лицо, не являющееся Стороной в понимании Общих условий.

Отмывание денег – осуществление действий с имуществом, полученным в результате уголовно наказуемого деяния, целью или результатом которых является сокрытие действительного собственника и незаконного происхождения этого имущества.

ВПП – Внутренние процедурные правила.

TLVD&EasyPay – платёжная система TLVD Financial Group.

Concepts

The Customer – each person or juridical entity, concluded Customer contracts, who wants to use financing services of joint-stock company "TALVEAED".

Client's customer - customer of Client TLVD Financial Group. Hereinafter Client's customer is understood as that Client's customer, the Payment order of whom shall be executed by Client using TLVD Financial Group System.

Payer (or initial Payer) – Client's customer who orders Payment transaction within Client's institution and Client applies to TLVD Financial Group system to effect such a transaction.

TLVD Financial Group – JOINT-STOCK COMPANY "TALVEAED"

The parties – together named the Customer and TLVD Financial Group

Service – the financial Service rendered to Customer by TLVD Financial Group

Relations in the bargain – the legal relations between TLVD Financial Group and the Customer during the use of the financial services performed by TLVD Financial Group.

The Agreement – Agreement for Services, Agency contracts, their certificates and the appendices concluded between the Customer and TLVD Financial Group

General conditions – General conditions of TLVD Financial Group

Service conditions – Conditions corresponding financial, currency, exchange or the service Internet.

Conditions – General conditions, Conditions of service and the Agreement, named together.

The price list – Price list of TLVD Financial Group adjusted by the Parties on a concrete kind of Conditions.

The third party – Each person or juridical entity not being the Party in understanding of General conditions.

Money laundering – realization of actions with the property received as a result of penal act, the purpose or the result of this actions are concealment of the valid owner and an illegal origin of this property.

IPR - Internal procedural rules.

TLVD&EasyPay – Payment system TLVD Financial Group.

1. Üldosa. Üldtingimuste ese

Üldtingimused kehtivad kõigi Poolte vahel teostatavate tehingute suhtes. Lisaks Üldtingimustele, on tehingusuhted reguleeritavad Eesti Vabariigi ja Euroopa Liidu õigusnormidega, rahvusvaheliste normidega, Teenuse tingimustega, Lepingutega, Hinnakirjaga ja finantstehingute hea tavaga. Üldtingimuste, Teenuse tingimuste ja Hinnakirjaga saab tutvuda TLVD Financial Group'i kontoris või Internetis, esitades vastava päringu. Juhul kui Üldtingimused on vastuolus Teenuse tingimuste või Lepingu, siis kehtib eelkõige Teenuse tingimustes ja seejärel Lepingu fikseeritu. Üldtingimuste kehtivust rakendatakse ka eelläbirääkimiste ajal.

1. Общая часть. Предмет Общих условий

Общие условия действуют в отношении всех сделок между Сторонами. Помимо Общих условий, отношения в сделках регулируются правовыми нормами Эстонской республики, Евросоюза, международными нормами, Условиями услуги, Договорами, Прейскурантом и добрыми обычаями финансовых сделок. С Общими условиями, Условиями услуги и Прейскурантом можно ознакомиться в офисе TLVD Financial Group или по запросу в Интернете. Если Общие условия противоречат Условиям услуги или Договору, то действует зафиксированное в Условиях услуги, а затем в Договоре. Действие Общих условий применяется также во время предварительных переговоров.

1. The General part. Subject of General conditions

General conditions are valid concerning all bargains between the Parties. Besides General conditions relations in bargains are regulated by standards of Estonian law, the European Union standards, The international standards, Service Conditions, Contracts, the Price list and kind customs of financing transactions. It is possible to get acquainted with General conditions, Conditions of service and the Price list at the office of TLVD Financial Group or on demand in the Internet. If General conditions contradict Conditions of service or the Agreement operates recorded in the conditions of service, and then in the Agreement. Action of General conditions is applied also during exploratory talk.

2. Üldtingimuste, Teenuse tingimuste ja Hinnakirja kinnitamine ja muutmine

Üldtingimused, Teenuse tingimused ja Hinnakirja kinnitab TLVD Financial Group. TLVD Financial Group'il on õigus ühepoolsest teha muudatusi Üldtingimustes, Teenuse tingimustes ja Hinnakirjas. TLVD Financial Group hoiatab Klienti muudatustest, kasutades kõiki kätesaadavaid mooduseid, vähemalt kuu aega ette, enne muudatuste jõustumist. Kui Klient ei ole muudatustega nõus, on tal õigus vastava muudatusega Lepingu loobuda, teavitades sellest TLVD Financial Group'i käesolevas punktis märgitud tutvumistähtaaja jooksul kirjalikult või muul kokkulepitud viisil, olles täitnud kõik oma Lepingu tulenevad kohustused. Kui Klient ei kasuta lepingu lõpetamise õigust, tähendab see, et ta tunnistab tehtud muudatusi.

2. Утверждение и изменение Общих условий, Условий услуги и Прейскуранта

Общие условия, Условия услуги и Прейскурант утверждает TLVD Financial Group. TLVD Financial Group вправе вносить в одностороннем порядке изменения в Общие условия, Условия услуги и Прейскурант. TLVD Financial Group предупреждает Клиента об изменениях всеми доступными способами, не менее чем за один месяц, до вступления изменений в силу. Если Клиент не согласен с изменениями, он вправе отказаться от соответствующего Договора с изменением, уведомив об этом в течение указанного в данном пункте срока ознакомления TLVD Financial Group письменно или другим оговоренным способом, исполнив все свои обязательства, вытекающие из Договора. Если Клиент не воспользуется правом расторжения договора, считается, что он признал внесенные изменения.

2. The Assertion and change of General conditions, service conditions and Price list.

TLVD Financial Group approves general conditions, service conditions and the Price list. TLVD Financial Group has the right to make unilaterally changes to general conditions, service conditions and the Price list TLVD Financial Group warns the Customer about changes by all accessible methods, not less than for one month before the introduction of changes into force. If the Customer does not agree with changes, he has the right to refuse from the corresponding Agreement with changes, having notified about it during the term of acquaintance TLVD Financial Group indicated in given item in writing or in other stipulated method, having executed all its obligations following from the Agreement. If the Customer does not take advantage of its right of cancellation of the agreement, it is considered that he agreed with the made changes.

3. Kliendi identifitseerimine

TLVD Financial Group identifitseerib Klienti ja/või tema esindajat vastavalt Tingimustele. Identifitseerimiseks peab Klient või tema esindaja esitama TLVD Financial Group'i poolt nõutavad andmed ja dokumendid. Füüsiline isik identifitseeritakse õigusnormidele

vastavate isikut tõendavate dokumentide alusel (pass, ID-kaart, juhiluba, mis on välja antud Eesti Vabariigis). Juriidiline isik identifitseeritakse kehtiva väljavõtte alusel vastavast registrist ja/või muude TLVD Financial Group'i poolt tunnustatud dokumentide alusel (registreerimistunnistus, vastava ametiasutuse tõend). Vastavalt Lepingule võivad Klient või tema esindaja olla identifitseeritud TLVD Financial Group'i poolt tunnustatud sidevahendite abil.

Raha või muud vara (näiteks väärtpabereid) võib lisaks Kliendile käsutada isik, kelle esindusõigust TLVD Financial Group tunnustab (näiteks Kliendi poolt välja antud volikirja alusel). TLVD Financial Group'il on õigus nõuda, et esindusõigust tõendav dokument oleks vormistatud korras, mis vastab õigusaktides ja TLVD Financial Group'i nõuetes kehtestatud korrale ning vajadusel ka notariaalselt tõestatud.

Klient esitab TLVD Financial Group'ile originaaldokumendid, dokumentide notariaalselt või samaväärtselt kinnitatud koopiad. TLVD Financial Group'il on õigus eeldada, et Kliendi poolt esitatud dokument on ehtne, kehtiv ja õige. TLVD Financial Group'il on õigus nõuda, et välisriigis välja antud dokumendid oleksid legaliseeritud või kinnitatud apostille'iga, välja arvatud juhul, kui Eesti Vabariigi ja vastava välisriigi vahel sõlmitud lepinguga on sätestatud teisiti. Võõrkeeltes välja antud dokumentide puhul on TLVD Financial Group'il õigus nõuda tõlget eesti keelde või muisse TLVD Financial Group'i poolt määratud keelde. Põhilised TLVD Financial Group'i poolt aktsepteeritavad keelde: eesti, inglise, vene. Kõik tõlked peavad olema kinnitatud vandetõlgj või notari poolt. TLVD Financial Group ei hüvitü ülalpool loetletud toimingutega seotud kulutusi. TLVD Financial Group'il on õigus teha Kliendi poolt esitatud dokumentidest koopiad või võimaluse korral jäätta endale dokumentide originaalid. Kui Klient on esitanud dokumendi, mis ei vasta TLVD Financial Group'i nõuetele või mille õigsuses on alust kahelda, on TLVD Financial Group'il õigus peatada Kliendi Lepingu järgsed korraldused ning nõuda lisadokumentide esitamist.

3. Идентификация Клиента

TLVD Financial Group идентифицирует Клиента и/или его представителя в соответствии с Условиями. Для идентификации Клиент или его представитель обязаны представить данные и документы, затребованные TLVD Financial Group. Физическое лицо идентифицируется на основании соответствующих правовым нормам документов, удостоверяющих личность (паспорт, ID карточка, водительские права, выданные в Эстонской республике). Юридическое лицо идентифицируется на основании действующей выписки из соответствующего регистра и/или на основании иных признанных TLVD Financial Group документов (свидетельство о регистрации, справка соответствующего официального учреждения.) Согласно Договору Клиент или его представитель могут быть идентифицированы с помощью средств связи, признанных TLVD Financial Group.

Деньгами или иным имуществом (например, цennymi бумагами) может распоряжаться помимо Клиента лицо, представительское право которого TLVD Financial Group признает (например, доверенность, выданная Клиентом). TLVD Financial Group вправе требовать, чтобы удостоверяющий представительское право документ был оформлен в порядке, соответствующем установленному в правовых актах, требованиях TLVD Financial Group и если имеется необходимость заверен нотариально.

Клиент предъявляет TLVD Financial Group оригинальные документы, нотариально или равноценно заверенные копии документов. TLVD Financial Group вправе предполагать, что предъявленный Клиентом документ является подлинным, действующим и верным. TLVD Financial Group вправе требовать, чтобы выданные в иностранном государстве документы были легализованы или утверждены апостилем, за исключением случая, если договором, заключенным между Эстонской республикой и соответствующим иностранным государством, определено иное. В случае документов на иностранных языках, TLVD Financial Group вправе требовать перевод на эстонский или другой, определенный TLVD Financial Group язык. Основные языки, акцептуемые TLVD Financial Group – эстонский, английский, русский. Все переводы должны быть заверены присяжным переводчиком или нотариусом. TLVD Financial Group не возмещает расходы, связанные с вышеперечисленными действиями. TLVD Financial Group вправе сделать копию с представленных Клиентом документов или при возможности оставить оригинал. Если Клиент предъявил документ, который не соответствует требованиям TLVD Financial Group или в верности которого есть обоснованные сомнения, TLVD Financial Group вправе приостановить распоряжения клиента по Договору, а также потребовать предъявление дополнительных документов.

3. Customer Identification

TLVD Financial Group identifies the Customer and/or its representative according to the conditions. Customer or its representative are obliged to submit data and the documents requested by TLVD Financial Group for identification. The person is identified on the basis of the documents corresponding to the law rules which are proving one's identity (the passport, ID a card, a driver's license issued in the Estonian republic). The Juridical entity is identified on the basis of the active statement from the corresponding register and/or on the basis of others recognized by TLVD Financial Group documents (the certificate of registration, the inquiry of corresponding official establishment). According to the agreement the Customer or its representative can be identified by means of communication facilities recognized by TLVD Financial Group.

The person which representation right is recognized by TLVD Financial Group (for example the warrant issued by the Customer) can dispose of money or other property (capital issues) besides the Customer. TLVD Financial Group has the right to require that the document which identifies the representation right must be issued in the order established by law standards, by requested terms of TLVD Financial Group and if it's necessary is notarized.

The Customer presents to TLVD Financial Group original documents, notarized or as equivalent attested copies of the documents. TLVD Financial Group has the right to assume that the document presented by the Customer is original, current and true. TLVD Financial Group has the right to require the documents issued in a foreign country has been legalized or approved by an apostil, except the case when by the agreement concluded between the Estonian republic and the corresponding foreign state is advanced other. In case of documents on foreign languages TLVD Financial Group has the right to require translation on Estonian or other advanced language. The basic languages accepted by TLVD Financial Group are Estonian, English and Russian. All translations should be certified by the jury translator or the notary. TLVD Financial Group does not refund the costs of the actions set forth above. TLVD Financial Group has the right to make a copy from the documents presented by the Customer or if possible to keep the original. If the Customer has presented the document which does not confirm the requirements of TLVD Financial Group or in which fidelity there are doubts TLVD Financial Group has the right to suspend orders of the Customer by agreement, and also to require a presentation of additional documents.

3.1. Lisa on koostatud Rahapesu andmebüroo (RAB) nõudmisel. Igasuguste muudatustele korral ettevõtte põhikirjas, põhikirjalise kapitali osa müügi, teiste aktsionäride kaasamise, omaniku vahetuse, pankroti, arrestimise ja muude ettevõttega seotud muudatustele korral kohustub Klient sellest TLVD Financial Group'ile teatama kolme tööpäeva jooksul.

3.1. Дополнение составлено по требованию Rahapesu andmebüroo (RAB). В случае, каких-либо изменений в уставе предприятия, продажи доли в уставном капитале, привлечение других акционеров, смены собственника, банкротства, наложения ареста и прочих изменений, связанных с предприятием, клиент обязуется сообщить об этом в TLVD Financial Group в течение трёх рабочих дней

3.1. Addition is constituted on request of Rahapesu andmebüroo (RAB). In a case of changes in the charter of the enterprise, share sale in an authorized stock capital, attraction of other shareholders, changes of the owners, bankruptcy, arrestment and the other changes connected with the enterprise, the Customer undertakes to inform about it TLVD Financial Group within three working days.

4. Lepingute sõlmimine

TLVD Financial Group, järgides avalikke, Klientide ja oma huve, peab vajalikuks piirata isikute ringi, kellega ta lepingulistesse suhetesse astub ning omab õigust otsustada, kellega ta Lepingu sõlmib ja kellega mitte. Enne Lepingu sõlmimisest keeldumist kaalub TLVD Financial Group igakülgselt kõiki asjaolusid ja võib keelduda lepingu sõlmimisest ainult mõjuvatele põhjustel:

- Klient on jämeda hooletuse tõttu esitanud ebaõiged või ebapiisavad andmed või keeldub andmete esitamisest.
- Ei ole esitanud TLVD Financial Group'i nõudmisel piisavalt andmeid või dokumente oma isiku identifitseerimiseks või dokumente oma dokumentide seadusliku päritolu töendamiseks või on olemas muu põhjus kahtlustada teda Rahapesu.
- Kliendil on TLVD Financial Group'i ees ükskõik milline võimalik võlgnevus või ta on tekitanud TLVD Financial Group'ile kahju.
- Klient on uurimus- või järelevalveorganite andmetel seotud kuritegeliku ühinguga.
- Seotud juriidiliseks isikuks Üldtingimuste mõistes on juriidiline isik, üle 10% kelle osadest, aktsiatest või häälestest kuulub Lepingu sõlmida soovivale isikule, või kelle nõukogu, juhatuse või muu juhtimisorgani liikmeks või prokuristiks antud isik on.
- TLVD Financial Group'il on õigus keelduda lepingu sõlmimisest ka muul mõjuval põhjuse sel, eriti juhul, kui lepingu sõlmimist takistab mõni seaduslik takistus nagu teovõime piiramine, esindusõiguste vasturääkivus või puudumine.

4. Заключение Договоров

TLVD Financial Group соблюдая общественные интересы, интересы Клиентов и собственные, считает необходимым ограничить круг лиц, с которыми он вступает в договорные отношения и вправе принимать решение с кем заключать Договор, а с кем нет. До отказа от заключения Договора TLVD Financial Group взвешивает всесторонне все обстоятельства и может отказаться от заключения договора только по уважительным причинам:

- Клиент из-за грубой небрежности представил неправильные или недостаточные данные или отказывается от представления данных.
- Не предъявил по требованию TLVD Financial Group достаточно данных или документов для идентификации своего лица или документов для доказательства законности происхождения своих документов или имеется другая причина подозревать его в Отмывании денег.
- Имеет любую возможную задолженность перед TLVD Financial Group или нанес TLVD Financial Group убытки.
- По данным следственных органов или органов надзора связан с преступным объединением.
- Связанным юридическим лицом, в понимании Общих условий, является юридическое лицо, более 10% паев, акций или голосов которого принадлежит желающему заключить Договор лицу, или членом совета, правления или иного руководящего органа либо прокурристом которого лицо является.
- TLVD Financial Group вправе отказаться от заключения договора и по иной уважительной причине, особенно в случае, если заключению договора препятствует какое-либо законное препятствие, как-то ограничение дееспособности, противоречивость или отсутствие представительских прав.

4. The Conclusion of the Agreements

TLVD Financial Group observing public interests, interests of Customers and own interest regards necessary to limit a circle of persons with which it enters contractual relations and has the right to decide with whom make the agreement and with whom not. Until refusing to make contract TLVD Financial Group weighs comprehensively all circumstances and can refuse making contract only under reasonable excuses:

- The Customer because of a gross negligence has presented the wrong or insufficient data or refuses from data presentation.
- The Customer has not presented on request by TLVD Financial Group enough data or documents for identification of its person or proofs of legitimacy of an origin of the documents or there is other reason to suspect it in money laundering.
- The Customer has any possible indebtedness before TLVD Financial Group or has put TLVD Financial Group losses.
- According to investigating bodies or control boards it is connected with criminal association.
- According to General conditions the Connected juridical entity is the juridical entity who's more than 10% of shares or voices belongs to the person who is wishing to conclude the Agreement, or the board member or other authority or prokurist.
- TLVD Financial Group has the right to refuse from making contract and under other reasonable excuse, especially in case making contract is interfered by any legal bar, somehow a legal incapacity, discrepancy or absence of the representation rights.

5. Poolte ärisaladus

TLVD Financial Group kohustub:

- Tähtajatult hoidma saladuses kõiki andmeid Kliendi ja Kliendi ükskõik milliste dokumentide kohta.
- Koguma, töötlema, üles kirjutama/salvestama, säilitama jne. andmeid Kliendi kohta selleks, et:
 - täita oma õigusnormidest tulenevaid kohustusi;
 - täita Lepingu;
 - leida ja osutada Kliendile sobivaid teenuseid;
 - kaitsta oma rikutud või vaidlustatud õigusi ja vabadusi.
- TLVD Financial Group garantteerib Klienti puudutavate andmete töötlemise seaduslikkust.

5. Коммерческая тайна

TLVD Financial Group обязуется:

- Хранить в тайне все данные о Клиенте и любых документах Клиента бессрочно.
- Собирать, обрабатывать, записывать, сохранять и тд. данные о Клиенте, для того чтобы:
 - Исполнять свои обязанности, вытекающие из правовых норм.
 - Выполнять Договор

- Находить и оказывать подходящие для клиента услуги
- Защищать свои нарушенные или оспоренные права и свободы.
- TLVD Financial Group гарантирует законность обработки данных о Клиенте.

5. The commercial classified information

TLVD Financial Group undertakes:

- To keep all Customer data and any other Customer's documents secret permanently.
- To collect, process, write down, save and s.o. Customer's data:
 - To fulfill the responsibilities following from rules of law.
 - To perform a contract.
 - To Find and render services suitable for the Customer
 - To protect own infringed or challenged rights and freedom.
- TLVD Financial Group guarantees legitimacy of Customer's data processing.

6. Информационная замена

Pooled edastavad üksteisele informatsiooni kirjalikult või muul kokkulepitud viisil (näiteks Interneti või telefoni teel).

TLVD Financial Group annab oma informatsiooni Kliendile kontoris, posti teel, elektronpostiga, faksiga või massiteabevahendite kaudu, kui seda nõuavad õigusnormid. Kliendil on õigus saada informatsiooni oma arve kohta isiklikult TLVD Financial Group'i kontorist.

Teabe esitamine TLVD Financial Groupi taotlusel:

TLVD Financial Group võib taotleda ja sellisel juhul on klient kohustatud esitama TLVD Financial Groupile järgnevat teavet esimesel võimalusel, kuid hiljemalt 1 (ühe) tööpäeva jooksul:

- Kõik andmed saaja (soodustatud isiku) kohta, sealhulgas isikuandmed, panga nimi ja aadress, saaja nimi ja aadress, arvelduskonto number, suunamisnumber, SWIFT, IBAN ja muud saaja kontohaldurite andmed või saajaga seotud andmed.

6. Обмен информацией

Стороны передают информацию друг другу в письменной форме или иным оговоренным способом (например, через Интернет или телефон).

TLVD Financial Group предоставляет свою информацию Клиенту в офисе, по почте, по электронной почте, факсу или через средства массовой информации, если этого требуют правовые нормы. Клиент вправе получать информацию о своем счете лично в офисе TLVD Financial Group.

Предоставление информации по запросу TLVD Financial Group:

TLVD Financial Group также может запросить, и в этом случае Клиент обязан предоставить TLVD Financial Group следующую информацию, как можно скорее, но не позднее, чем за 1 (один) рабочий день:

- Полная информация о Получателе (бенефициаре), включая личную информацию, включая имя и адрес банка, имя и адрес получателя, номера счета, уникальный номер, SWIFT, IBAN и другие данные владельцев счетов получателей или информации, относящейся к Получателю.

6. Information exchange

The parties hand over the information to one another by writing or by other defined method (for example through the Internet or phone).

TLVD Financial Group grants the information to the Customer at office, by mail, by e-mail, a fax or through mass media if it is required by rules of law. The Customer has the right to receive the information about the account personally at the office TLVD Financial Group. Information supply on TLVD Financial Group request:

TLVD Financial Group also may request and in that case Client is obliged to provide TLVD Financial Group the following information as soon as possible but not later than in 1 (one) working day:

- Full details of the Recipient (beneficiary) including personal information to include bank's name and address, Recipient name and address, account number, routing number, SWIFT, IBAN and other particulars of the Recipient account holders or Recipient related information.

7. Kliendi korraldused

Kliendi poolt korralduste andmine Teenuse kasutamisõiguseks peab olema tõendatud TLVD Financial Group'i poolt tunnustataval viisil, isikut tõendava dokumendi, volikirja esitamisega, suulise või elektroonilise koodi esitamisega. TLVD Financial Group'il on õigus keelduda teingu teostamisest, kui tekib kahtlus, et Teenust kasutada sooviv isik ei ole selleks volitatud. Kliendi poolt TLVD Financial Group'ile antavad korraldused peavad vastama Tingimustele, olema üheselt mõistatavad ja täidetavad. TLVD Financial Group ei vastuta korralduses edastamise, ebaselguse, kuritarvitamise tõttu esinevate vigade ja tavaliste vigade eest. Sama kehtib ka korralduste eksliku kordamise suhtes. TLVD Financial Group'il on õigus kindlaks määrata vead, mille esinemisel TLVD Financial Group siiski täidab Kliendi korraldused. Klienti on teavitatud ja ta nõustub, et TLVD Financial Group'il on õigus üles kirjutada/salvestada kõik sidevahendi teel edastatud korraldused ning muud Kliendi poolt Teenuste kasutamisel teostatud toimingud ning kasutada vajadusel vastavaid üleskirjutusi/salvestusi antud korralduste või muude Kliendi poolt teostatud toimingute tõendamiseks.

7. Распоряжения Клиента

Представление распоряжений Клиентом на право пользования Услугой должно быть доказано признаваемым TLVD Financial Group способом, предъявлением удостоверяющего личность документа, доверенности, устного или электронного кода. TLVD Financial Group вправе отказаться от осуществления сделки, если возникнет подозрение, что желающее воспользоваться Услугой лицо, не уполномочено для этого. Распоряжения, отдаваемые Клиентом TLVD Financial Group должны соответствовать Условиям, быть однозначно понимаемыми и исполнимыми. TLVD Financial Group не отвечает за встречающиеся в распоряжении ошибки из-за передачи, неясности, злоупотребления или обычные ошибки. Это же действительно и в отношении ошибочного повтора распоряжений. TLVD Financial Group вправе определить ошибки, при встречаемости которых TLVD Financial Group все же выполняет распоряжения Клиента. Клиент осведомлен и согласен, что TLVD Financial Group вправе записать все переданные по средству связи распоряжения, а также иные действия, совершенные Клиентом при пользовании Услугами, и использовать при необходимости соответствующие записи для доказательства отданых распоряжений или иных действий, совершенных Клиентом.

7. Orders of the Customer

Submission of orders by the Customer on the right of using Service should be proved by recognized method of TLVD Financial Group, as presentation of identification document, the warrant, an oral or electronic code. TLVD Financial Group has the right to refuse from performing a transaction if occurs a suspicion that the person who wants to undertake the Service is not authorized for this. The orders given by Customer for TLVD Financial Group should be in accordance with Conditions and definitely understandable and workable. TLVD Financial Group is not responsible for order errors in transfers, an uncertainty, an abuse and usual errors. The same is valid concerning erroneous repetition of orders. TLVD Financial Group has the right to advance errors in which occurrence TLVD Financial Group nevertheless executes Customer's orders. The Customer is informed and agree that TLVD Financial Group has the right to write down all orders transmitted by communication facilities, and also other actions made by the Customer using Services, and to use if necessary corresponding records for the proof of the given orders or other actions made by the Customer.

8. Allkirjastamine

Kui Pooled ei ole kokku leppinud teisiti, siis Kliendi allkiri kirjalikul korraldusel peab olema tehtud omakäeliselt Kliendi või tema esindaja poolt. Elektrooniliste Teenuste kasutamisel võib Kliendi omakäelist allkirja asendada elektroonilisel teel või suuliselt edastatud kood, mille kasutamise kord on ette nähtud Lepinguga või Teenuse Tingimustega. Pooled on kokku leppinud, et alates Internetteenuse allkirjastamise päevast on kasutusel digitaallkiri, millel on samasugused õiguslikud tagajärjed nagu omakäelisel allkirjal.

8. Подписание

Если Стороны не договорились об ином, то подпись Клиента под письменным распоряжением должна быть поставлена собственноручно Клиентом или его представителем. При пользовании электронными Услугами собственноручную подпись Клиента может заменить переданный электронным путем или устно код, порядок использования которого предусматривается Договором или Условиями услуги. Стороны договорились, что, начиная со дня подписания Услуги-Интернет, используется цифровая подпись, имеющая те же правовые последствия, что и собственноручная подпись.

8. Signing in

If the Parties have not agreed about anything else the signature of the Customer under the written order should be under Customer's own hand or its representative. When using electronic Services the Customer's signature can be replaced by code transmitted electronically or orally, which using order is provided in the Agreement. The parties have agreed that since the day of signing in Service-Internet agreement the digital signature has the same legal effects, as the manual signature.

9. Korralduse täitmine

Enne Kliendi korralduse täitmist on TLVD Financial Group'il õigus nõuda Kliendilt dokumentide esitamist Tehingusuhetes kasutatava raha seadusliku päritolu tööndamiseks ja juhul, kui Klient ei töenda Tehingusuhetes kasutatava raha seaduslikku päritolu, on TLVD Financial Group'il õigus jäätta korralduse täitmata. Lisaks tavapärasele nõuetele esitab maksekorraldust algatav klient TLVD Financial Groupile kogu teabe originaalmaksja kohta. Klient on kohustatud märkima kõikidele maksekorraldustele järgnevad andmed:

- kui esialgne maksja on füüsiline isik: makse teostaja täisnimi, nimi, sünnikuupäev, kodakondus, aadress;
- kui esialgne maksja on juriidiline isik: nimi, juriidilise isiku registrikood, aadress, registreerimisriik.

TLVD Financial Groupi eraldi taotlusel, kui see on seaduse kohaselt vajalik, esitab klient TLVD Financial Groupile kliendi kliendifidokumentid ja kliendi poolt täidetud TOK-küsimustiku.

Klient vastutab täielikult kõikidele esitatud andmete vale esitamine võib tuua kliendi võimetuse nõuda maksekorralduse teostamist või makse hilinemise või ekslikud maksetehingud. Kui klient ei ole esitanud TLVD Financial Groupile piisavaid või õigeid käesolevas punktis nimetatud andmeid, ei vastuta TLVD Financial Group kliendi ees mistahes sellise teingu teostamata jätmise või mitte õigeaegse teostamise või mittetäieliku teostamise eest ega mistahes kahju või kahjustuste eest, mis on tingitud sellest tulenevast veast või ebaõigsustest. Samuti ei vastuta TLVD Financial Group mistahes kao, kahju, kulu ega kulutuste eest, mille on sellise taotluse töötlemise hilinemisest või mittetöötlemisest tingituna kandnud klient või kliendi kliendid või mistahes muu pool.

Teabe esitamine TLVD Financial Groupi taotlusel:

TLVD Financial Group võib taotleda ja sellisel juhul on klient kohustatud esitama TLVD Financial Groupile järgnevat teavet esimesel võimalusel, kuid hiljemalt 1 (ühe) tööpäeva jooksul:

- Kõik andmed saaja (soodustatud isiku) kohta, sealhulgas isikuandmed, panga nimi ja aadress, saaja nimi ja aadress, arvelduskonto number, suunamisnumber, SWIFT, IBAN ja muud saaja kontohaldurite andmed või saajaga seotud andmed.

Täiendavad andmed esialgse maksja kohta, näiteks:

- sünnikoht, passinumber, arvelduskonto number ja muud esialgse maksja andmed (kui maksja on füüsiline isik);
- andmed soodustatud omaniku(-e), juriidilise isiku volitatud esindajate, äritegevuse ja muu kohta (kui maksja on juriidiline isik);
- selleks, et esitada TLVD Financial Groupile koopiad kliendi kliendi isiklikest dokumentitest ja, kui see on seadusest tulenevalt vajalik, kliendi kliendi poolt, kelle maksekorraldus on algatatud või teostatud, täidetud TOK-küsimustik.
- Konkreetsesse maksetehingu teostamise põhjus. See tähendab andmete kogumist konkreetsesse teingu eesmärgi ja ettenähtud olemuse või maksja ärisuhte kohta;
- Konkreetsesse maksja poolt teostatud või teostatavate ülekannete arv. See võib hõlmata ka ülekandeid, mis on konkreetsesse maksjaga otsestelt või kaudselt seotud.
- Muud dokumendid, mis võivad põjhendada konkreetsesse teingu vajadust või põhjust.

- Kui see on seadusest tulenevalt vajalik, kliendi kliendi hoolsuskohustuse protseduuride dokumendid seoses mistahes konkreetsesse maksjaga ja dokumendid maksja teingu kohta, mis on teostatud või mille teostamist on TLVD Financial Groupi süsteemi kaudu taotletud. Käesolevate üldtingimuste alusel on klient kohustatud esitama TLVD Financial Groupile dokumente (või dokumentide koopiad) ja muud kliendi poolt kogutud teavet, mis tuvastab kliendi, kinnitab kliendi identiteeti või teiste TOK-protseduuride täitmist, ärisuhte järvipidevat jälgimist, äri- ja riskiprofile ning muid seotud toiminguid ja:

- Kliendi dokumendid kohaldatavate kliendituvastus- ja kliendi isikusamasuse kontrollimise protseduuride, TOK-protseduuride, RPV/TRT-protseduuride, kliendi litsentside ja/või lubade kohta makseülekannete teostamiseks. Klient nõustub esitama käesolevas punktis sätestatud andmed enne käesolevate üldtingimuste allkirjastamist. Klient nõustub teavitama TLVD Financial Groupi sellistes protseduurides asetleidvatest mistahes olulistest muutustest ja esitama TLVD Financial Groupile vastavate protseduuride uuendatud versioonid.

- Mistahes muud dokumendid (kas elektronilisel kujul või mitte) või teave konkreetse kliendi kliendi kohta, mille klient on saanud nõutud seadusandlike meetmete kohaldamisel (hoolsuskohustus, RPV/TRT jms)
 - TLVD Financial Groupi esitatud täidetud RPV küsimustik. Klient peab täitma ja esitama TLVD Financial Groupile küsimustiku RPV meetmete kohta, mida klient oma tegevuses kohaldab. TLVD Financial Groupil on õigus nõuda kliendilt täiendavat teavet ja/või dokumente, et kontrollida küsimustikus toodud andmeid, st hoolsuskohustuse reegleid ja protseduure, RPV jms. TLVD Financial Groupil on õigus aeg-ajalt nõuda kliendil küsimustikus täidetud andmete uuendamist ja küsimustiku uut täitmist.
 - Kui õigus- või regulatiivsed asutused nõuvavad täiendavaid andmeid, kas maksja või saaja (soodustatud isiku) või konkreetsete teingute kohta, nõustub klient esitama TLVD Financial Groupi nõudmisel vastavad andmed, mida mistahes õigus- või regulatiivsed asutused võivad nõuda ja/või mida TLVD Financial Group võib olla kohustatud mistahes ajal seoses kliendi ja/või mistahes taotlusega esitama. Kui kliendil ei ole mõnel juhul taotletud andmeid, annab klient sellest teada, kuid kui see on võimalik, nõustub tegema koostööd vastavate andmete hankimisel.
 - Muud dokumendid seoses konkreetse teingu või maksja või saajaga (soodustatud isikuga)
 - Kui käesolevate üldtingimuste alusel esitatavate andmete või dokumentide hulga esitamiseks läheb rohkem aega, võib mõlema poole kokkuleppel andmete ja/või dokumentide esitamistähtaega pikendada, kuid tähtaeg peab olema mõistlik ja sellega ei tohi viivitada, võttes arvesse, et selliseid andmeid on tavaliselt vaja RPV/TRT seaduste kohaselt.
 - Lisaks kliendilt potentsiaalselt dokumentide nõudmisel võib TLVD Financial Group paluda täiendavate andmete täitmist ja esitamist, et kontrollida kliendi kliendi isikusamasust. Klient nõustub selliste andmete taotlemise ja esitamisega seoses mõistliku aja jooksul koostööd tegema.
 - Klient kinnitab, et kõik kliendi poolt käesolevate üldtingimuste ja/või IPR alusel esitatud andmed on käesolevate üldtingimuste kuupäeva seisuga terviklikud.
- Kui MERAS § 636 lõikes 1 nimetatud intsidendil on või võib olla mõju klientide finantshuvidele, teavitab TLVD Financial Group viivitama kliente intsidendift ja kõigist abinõudest, mida saab võtta kasutusele intsidendi negatiivse mõju leevendamiseks.
- Rahapesuvastase võitluse (RPV)/terrorismi rahastamise tõkestamise (TRT)/tunne oma klienti (TOK) nõudmised:
- TLVD Financial Group kui PSP institutsioon on rahapesuvastase võitluse ja terrorismi rahastamise tõkestamise (RPV/TRT) seadusandluse alusel kohustatud teostama teatud kontolle, et kinnitada ja kontrollida TLVD Financial Groupi finantsteenuste kasutajate isikusamasust. TLVD Financial Group on samuti kohustatud kontrollima, et rahaülekanded TLVD Financial Groupi süsteemis vastavad TLVD Financial Groupi klientide äritegevusele ja ei riku mistahes RPV/TRT seadusi. Seoses sellega võib TLVD Financial Group nõuda kliendilt teavet kliendi ja kliendi klientide kohta (esialgne TLVD Financial Group või saajad), kes kasutavad TLVD Financial Groupi finantsteenuseid.
 - Kui see on seaduse kohaselt vajalik, on klient samuti ja eelkõige kohustatud tagama kõik kliendi kliendi tuvastamis- ja kontrollimisprotseduurid, TOK-protseduurid ja RPV/TRT meetmete kasutusele võtmise enne selliste klientide nimel maksekorralduste alustamist TLVD Financial Groupi süsteemis. Klient garanteerib, et kliendil on ja klient tagab käesolevate üldtingimuste kehtivuse ajal nõuetekohased protseduurid seoses kliendi kliendi hoolsuskohustusega, TOK-protseduurid ja RPV/TRT-poliitikad ning:
 - Klient tagab asjakohaste RPV/TRT meetmete kohaldamise, et tagada nõuetelevastavus asjakohase seadusandlusega. Kliendi ülesanne on kogu aeg klientidele TLVD Financial Groupi süsteemi kasutades teenuseid osutades täita rahapesuvastase võitluse ja terrorismivastase võitluse rahastamise seadusandlust.
 - Klient tagab ärisuhete järgipideva jälgimise tagamaks, et teostatavad teingud vastavad kliendi teadmistele kliendist, äritegevusest ja riskiprofilist, sealhulgas rahaallikatest, kui see on vajalik, ja tagamaks, et dokumentid, andmed või teave on ajakohane.
 - Vajadusel peab klient ka tagama, et tal on olemas nõuetelevastavad IT-süsteemid ja/või vastutavad isikud RPV/TRT-ga seotud potentsiaalselt kahtlase tegevuse jälgimiseks ja tuvastamiseks.
 - Eelkõige kui makse tuleb teha kolmandale isikule, organisatsionile või projektile, eeldab TLVD Financial Group, et klient tagab, et sajad ei ole seotud organisatsionidega, mis on Euroopa Liidu, ÜRO või Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi välismaiste varade kontrolli ameti poolt keelustatud. Kui klient ei ole kindel, kas vastavad sanktsionid kohalduvad konkreetsetele organisatsionidele või riikidele, on kliendil võimalik võtta ühdust ja konsulteerida TLVD Financial Groupi RPV/TRT meetmete eest vastutava töötajaga.
 - Klient kohustub täitma seoses mistahes päringuga kõiki rahapesuvastase ja terrorismivastase võitluse rahastamise seadusi ja määrusi ja teeb kõik mõistlikud jõupingutused tagamaks, et TLVD Financial Group teeb sama seoses kõikide kliendilt pärinevate maksetega. Eelkõige garanteerib klient, et kliendi poolt kliendi ja kliendi klientide kohta esitatud andmed on õiged ning sissetulevad ja väljaminevad teingud ei riku mistahes RPV/TRT või muid kohaldatavaid seadusi ja määrusi.
 - Klient peab tagama, et ühtki piirangutega tööstussektorist/keelatud tegevusest tulenevat või sellesse suunatud makset ei saadeta TLVD Financial Groupile töötlemiseks.
 - Klient peab tagama, et TLVD Financial Group ei võta vastu/sellele ei edastata täitmiseks mitte ühtki makseülekannet riigist/riiki, millele kohaldatakse rahvusvahelisi sanktsioone või mis on mistahes muul põhjusel kantud riikide nimekirja, kellega on keelatud koostööd teha.
 - Klient garanteerib ja avaldab vajadusel, et tal on kõik käesolevate üldtingimuste täitmiseks ja klientidele makseteenuste osutamiseks vajalikud litsentsid ja volitused.
 - Klient teeb (ja tagab, et kõik tema kliendid teeksid) TLVD Financial Groupiga koostööd, et uurida klientide mistahes kahtlustatavat ebaseaduslikku, pettuslikku või väärat tegevust.
 - Klient garanteerib, et klient või kliendi kliendid või muu kolmas isik ei väärkasuta TLVD Financial Groupi süsteemi viisil, mis ei ole kooskõlas seaduse, lepingu, heade tavade, ausa äritegevuse reeglite või mistahes muu üldise juriidiliselt siduva määrasega.
- Vastutus
- Klient vastutab täielikult ja hoiab vastutusest vaba ja hüvitab TLVD Financial Groupile mistahes kahju või kao, mis on tingitud sellest, et klient ei järginud või ei täitnud mistahes RPV/TRT või TOK-ga seotud kohustuslike protseduure või muud kohaldatavad seadusandlust.
 - Klient nõustub hüvitama ja hoidma TLVD Financial Groupi täielikult ja efektiivselt vaba kõikidest ja seoses kõikide kadude, kahjunõuete, nõuete, kohustuste ja kulutustega (sealhulgas mõistlikud juriidilised kulud), mis on tingitud kliendi või kliendi klientide pettusest või TLVD Financial Groupi konto petturlikust kasutamisest (välja arvatud juhul ja ulatuses, mil sellise pettuse saab tuvastada kui TLVD Financial Groupi konkreetse vastutuse).
 - Kui klient ei täida, järgi või rikub käesolevate üldtingimuste mistahes sätteid, hüvitab klient TLVD Financial Groupile täielikult mistahes kolmanda isiku kahjunõuded ja õigusabikulud.

- Kui klient või tema kliendid tekitavad käesolevate üldtingimuste ja/või IPR mistahes sätte rikkumise või käesolevate üldtingimuste ja/või IPR teemaga seotud mistahes õigusnormi rikkumisega TLVD Financial Groupile kahju, on klient kohustatud hüvitama TLVD Financial Groupile kõik põhjustatud otsesed kahjud, sealhulgas õigusabikulud, ja ettevõttesises protseduuri kulud kogu kahjuga seotud protsessi haldamisel.

Klient on kohustatud tagama, et Arvel oleks piisavalt vajalikus valuutas raha TLVD Financial Group'ile antava korralduse täitmiseks. Kui Arvel ei ole piisavalt vajalikus valuutas raha ja Pooled ei ole kokku leppinud teisisi, siis on TLVD Financial Group'il õigus jätta korraldus täitmata. TLVD Financial Group'il on õigus keelduda täitmiseks vastu võetud Kliendi korralduse tühistamisest. Juhul kui korraldus on mittetäielik, on TLVD Financial Group'il õigus määrata korralduse täitmise kord, lähtudes praktikast ja finantstehingute heast tavast või siis jätta korraldus täitmata. TLVD Financial Group ei vastuta ülaltoodud alustel täidetud korralduse eest ja korralduse mittetäitmisen tulenevate nõuete eest. TLVD Financial Group'il on õigus üle anda oma kohustuste täitmisse osaliselt või täielikult Kolmandatele isikutele, kui see tuleneb kohustuste sisust või on kohustuse täitmiseks otstarbekam, arvestades Kliendi huve. TLVD Financial Group täidab korralduse õigusnormide ja Tingimustega kehtestatud aja jooksul. TLVD Financial Group ei vastuta Kliendi või Kolmada isiku poolt määratud tähtaegade ja ettekirjutuse eest, samuti Kliendi või Kolmada isiku poolt tekitatud kahju eest. Juhul kui Klient on avaldanud selleks soovi või kui Arvel ei ole korralduse täitmiseks piisavalt raha, on TLVD Financial Group'il õigus anda Kliendile arvelduskrediiti koos vastava lepingu sõlmimisega kirjalikult või elektrooniliselt või siis ilma lepingut sõlmimata. Sellisel juhul lepivad Pooled kokku intresside, teenustasude ja muude tasumisele kuuluvate summade suhtes elektroonilisel kujul kohustuslikus korras koodide kasutamisega. TLVD Financial Group'il on õigus lõpetada sellise arvelduskrediidi kasutamise võimalus, teavitades sellest Klienti eelnevalt mõistliku aja jooksul.

Klient ei saa sularahata maksejuhist tagasi võtta, kui maksejuhis ja maksejuhise ülekantavad rahalised vahendid on TLVD Financial Group poolt kätte saadud. Sularaha maksekorralduse puhul arvelduse lõplikkus saabub raha vahendite väljastamise hetkest lõppsaajale. Maksejuhis loetakse tagasivõetamatuks ka siis, kui Klient on TLVD&EasyPay süsteemis maksejuhise koostamisel valinud välja „Garanteeritud maksekorraldus“ ning allkirjastanud maksejuhise. Klient kohustub välja „Garanteeritud maksekorralduse“ valimisel maksma Hinnakirjas sätestatud tasu. Selleks, et Kliendil oleks TLVD&EasyPay süsteemis maksejuhise koostamisel võimalik valida välja „Garanteeritud maksekorraldus“, peab Klient esitama TLVD Financial Group'ile sellekohase taotluse.

9. Выполнение распоряжений

До выполнения распоряжения Клиента TLVD Financial Group вправе потребовать, что бы Клиент предъявил документы для доказательства законного происхождения денег используемых в Отношениях в сделке и вправе оставить распоряжения невыполненным, если Клиент не докажет законное происхождение денег, используемых в Отношениях в сделке. В дополнение к обычным требованиям, Клиент, инициирующий Платежное поручение, должен предоставить TLVD Financial Group полную информацию об исходном плательщике. Клиент обязан заполнить эти данные в каждом Платежном поручении:

- если первоначальный плательщик является частным лицом (физическими лицом): полное имя плательщика, фамилия, дата рождения, гражданство, национальность, адрес;
- если первоначальный плательщик является юридическим лицом: наименование, код юридического лица, адрес, страна регистрации.

По отдельному запросу TLVD Financial Group, Клиент обязан предоставлять TLVD Financial Group клиентские документы клиента Клиента и заполненный Клиентом вопросник KYC анкету. Клиент несет полную ответственность за то, чтобы все предоставленные данные были правильными. Клиент понимает, что отсутствие достаточной информации или неправильный способ её предоставления, может привести к невозможности осуществления платёжных поручений, сделанных Клиентом, или к несвоевременной оплате или ошибочной платежной транзакции.

Если Клиент не предоставил TLVD Financial Group достаточные и правильные данные, предусмотренные в этом пункте, правильным образом, TLVD Financial Group не будет нести ответственность перед Клиентом за возникшее неисполнение или несвоевременное или неполное исполнение любой такой сделки или любого причиненного ущерба или ущерба по ошибке или неточностям, которые могут возникнуть из-за этого. Кроме того, TLVD Financial Group не несет ответственности за любые убытки, ущерб, или расходы, понесенные Клиентом или клиентами Клиента или любой стороной в результате такой задержки или сбоя при обработке такого запроса

Предоставление информации по запросу TLVD Financial Group:

TLVD Financial Group может запросить, и в этом случае Клиент обязан предоставить TLVD Financial Group следующую информацию, как можно скорее, но не позднее, чем за 1 (один) рабочий день:

- Имя и адрес получателя, номер счета, уникальный номер, SWIFT, IBAN и другие сведения о владельцах счетов получателей или информации, полученной от получателя.

Дополнительные сведения об исходном плательщике, такие как:

- место рождения, номер паспорта, номер счета и другие данные первоначального Плательщика (если плательщик является физическим лицом);
- сведения о фактическом владельце (владельцах), уполномоченных представителях, коммерческой деятельности и других данных юридического лица (если плательщик является юридическим лицом);
- предоставить TLVD Financial Group копии личных документов клиента Клиента и вопросник KYC, заполненный клиентом Клиента, чье Платежное поручение инициировано или исполнено.
- Причина совершения конкретной транзакции платежа. Это означает получение информации о цели Платежа и предполагаемом характере конкретной транзакции или деловых отношений.
- Количество переводов, сделанных или размещенных в системе TLVD Financial Group определенным Плательщиком. Это может также включать переводы, которые прямо или косвенно связаны с конкретным Плательщиком.
- Другие документы, которые могли бы оправдать необходимость или причину конкретной транзакции.
- Документы процедур клиентской проверки клиента, связанные с любой конкретной транзакцией Плательщика, которая была выполнена или заказана для исполнения через систему TLVD Financial Group. В соответствии с этим пунктом Клиент обязан предоставить TLVD Financial Group документы (или копии документов) и другую информацию, которую Клиент собрал, идентифицируя клиента, проверяя личность клиента или выполнив другие процедуры KYC, текущие деловые отношения, мониторинг профилей бизнеса, рисков и других связанные с этим действий.
- Документы Клиента о применимых процедурах идентификации клиентов, процедурах KYC, процедурах AML/CTF, в случае необходимости лицензий клиента и разрешений на осуществление платежей. Клиент соглашается предоставить информацию,

указанную в этом пункте, до подписания этих Общих условий. Клиент соглашается сообщать TLVD Financial Group о любых существенных изменениях в таких процедурах и предоставлять TLVD Financial Group обновленные версии этих процедур.

- Любые другие документы (в электронной форме или нет) или информацию, относящуюся к конкретному клиенту Клиента, полученному Клиентом при применении необходимых юридических мер (due diligence, AML/CTF и т. д.).

- Предоставить TLVD Financial Group заполненную анкету. Клиент должен, в случае необходимости, заполнить и предоставить TLVD Financial Group заполненный вопросник о мерах AML, которые Клиент применяет в своей деятельности. TLVD Financial Group имеет право попросить Клиента предоставить дополнительную информацию и/или документы для проверки данных, представленных в вопроснике, ВПП, ЗоПОД и ФТ и другие. TLVD Financial Group может в любое время попросить Клиента обновить данные заполненные в вопроснике и заполнить анкету снова.

- Поскольку юридические партнеры или регулирующие органы могут потребовать дополнительную информацию, будь то в отношении Плательщика или Получателя (бенефициара) или по поводу конкретных транзакций, Клиент соглашается предоставить на запрос TLVD Financial Group всю такую информацию, которая может потребоваться любым юридическим партнерам или регулирующим органам и/или TLVD Financial Group. Данную информацию в отношении Клиента и/или любого запроса, необходимо предоставлять в любое время. Если в каком-то случае у Клиента нет запрошенной информации, Клиент информирует об этом, но соглашается сотрудничать в получении такой информации, если это возможно.

- Другие документы, относящиеся к конкретной Сделке или Плательщику или Получателю (бенефициару).

- Если предоставление полного объема информации или документов, которые должны быть предоставлены в соответствии с настоящими Общими условиями, требует большего времени, срок предоставления информации и/или документов может быть продлен обеими сторонами, но срок должен быть разумным, задержка срока должна учитываться так, как обычно такая информация предоставляется в соответствии с требованиями ЗоПОД и ФТ.

- Помимо запроса Клиенту, TLVD Financial Group может попросить заполнить и предоставить дополнительную информацию для проверки личности клиента Клиента. Клиент соглашается сотрудничать в предоставлении такой информации в разумные сроки.

- Клиент подтверждает, что вся начальная информация, предоставленная Клиентом в соответствии с настоящими Общими условиями, окончательно предоставлена с даты подписания настоящего Соглашения.

Если инцидент, упомянутый в разделе 63 б (1) MERAS, имеет или может влиять на финансовые интересы клиентов, TLVD Financial Group незамедлительно информирует клиентов об инциденте и о любых мерах, которые могут быть приняты для смягчения негативного воздействия инцидента.

AML (борьба с отмыванием денег) / CTF (борьба с финансированием терроризма) / Требования KYC (Know Your Client/Знай Своего Клиента):

- TLVD Financial Group, в соответствии с законодательством о противодействии отмыванию денег и борьбе с терроризмом (AML/CTF), как платёжному учреждению, требуется проведение определенных мер, для проверки личности пользователей финансовых услуг TLVD Financial Group. TLVD Financial Group также должно подтвердить, что денежные переводы в системе TLVD Financial Group соответствуют бизнесу клиентов TLVD Financial Group и не нарушают законы AML/CTF. В этой связи TLVD Financial Group может запросить у Клиента информацию о клиентах Клиента (первоначальных плательщиках или получателях), которые время от времени используют финансовую услугу TLVD Financial Group.

- Клиент также несет ответственность за обеспечение надлежащих процедур идентификации и проверки клиентов, процедур KYC и мер AML/CTF, предпринимаемых по своим клиентам до начала исполнения Платежных поручений в системе TLVD Financial Group. Клиент гарантирует, что Клиент должным образом соблюдает настоящие Общие условия, проводит надлежащие процедуры для корректной проверки Клиента по процедурам KYC и политике ЗоПОД/ФТ.

- Клиент обеспечивает применение соответствующих мер ЗоПОД/ФТ для обеспечения соблюдения соответствующего законодательства. Обязанностью Клиента, при предоставлении услуг клиентам с использованием системы TLVD Financial Group, всегда должно быть их соответствие законодательству о борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма.

- Клиент гарантирует, что он проводит постоянный мониторинг деловых отношений, чтобы гарантировать, что текущие транзакции соответствуют знаниям Клиента о профиле, бизнесе и рисках своего клиента, в том числе и когда это необходимо, источнике средств и обеспечение того, чтобы документы, данные или информация об этом, хранятся в корректном состоянии.

- Клиент должен также, при необходимости, обеспечить наличие адекватных ИТ-систем и/или ответственных лиц для мониторинга и выявления потенциально подозрительных видов деятельности, связанных с ЗоПОД/ФТ.

- В частности, если платеж произведен третьим лицом, TLVD Financial Group ожидает, что Клиент обеспечит, чтобы получатели не были связаны с организациями, которые запрещены Европейским Союзом, Организацией Объединенных Наций или Управлением по контролю за иностранными активами США. Если Клиент не уверен в том, что определенные организации или страны подвержены таким санкциям, Клиент может связаться с консультантом TLVD Financial Group и проконсультироваться с ним для должного обеспечения мер AML/CTF.

- Клиент обязуется соблюдать меры по борьбе с отмыванием денег и по борьбе с финансированием терроризма, правил в отношении любого запроса, будет использовать все разумные усилия, чтобы помочь TLVD Financial Group делать аналогичное в отношении платежей, поступающих от Клиента. В частности, Клиент гарантирует, что вся информация, предоставленная Клиентом о Клиенте и его клиентах, будет точной и что входящие и исходящие переводы не будут иметь нарушений AML/CTF или других аналогичных применимых законов и правил.

- Клиент должен обеспечить, чтобы для обработки в TLVD Financial Group не отправлялись платежи по запрещенным видам деятельности или в запрещённые регионы.

- Клиент должен обеспечить, чтобы платеж в/из стран не подвергался режиму международных санкций или по другой причине, не был бы включен в список стран, с которыми запрещено сотрудничать.

- Клиент гарантирует и представляет, в случае необходимости, что у него есть все лицензии и разрешения, необходимые для выполнения настоящих Общих условий, и предоставление платежных услуг своим клиентам.

- Клиент обязан сотрудничать с TLVD Financial Group для расследования любых инцидентов с клиентами, подозреваемыми в незаконной, мошеннической или ненадлежащей деятельности.

- Клиент гарантирует, что система TLVD Financial Group не будет неправильно использована клиентами Клиента или Клиентом или другими третьими лицами таким образом, который не соответствует закону, контракту, хорошим манерам, правилам хорошей торговли или нормам общего юридического обязательного регулирования.

Ответственность:

- Клиент несет полную ответственность и возмещает TLVD Financial Group любой ущерб или убыток, вызванный тем фактом, что Клиент не выполнил обязательные процедуры, связанные с AML/CTF, KYC или другим применимым законодательством.
- Клиент соглашается возместить TLVD Financial Group, а TLVD Financial Group удержать с Клиента полностью возмещение убытков, требований, обязательств и расходов (включая разумные судебные издержки), возникшие в результате мошенничества, совершенного Клиентом или клиентами Клиента, посредством мошеннического использования счета TLVD Financial Group (за исключением случаев, когда такое мошенничество может быть определено, как особая ответственность TLVD Financial Group).

- Если Клиент не сможет выполнить, соблюдать или нарушит какие-либо положения настоящих Общих условий, Клиент полностью возместит TLVD Financial Group любые требования третьих сторон и любые судебные расходы по защите.

- Если Клиент или его клиенты нанесут ущерб TLVD Financial Group, нарушив любое положение настоящих Общих условий и/или ВПП или любые правовые положения, связанные с настоящими Общими условиями и/или ВПП, Клиент обязан вернуть TLVD Financial Group все вызванные этим ущербом прямые убытки, включая расходы на правовую защиту и внутренние процессуальные издержки по управлению всем процессом, связанным с этим ущербом.

Клиент обязан обеспечить, чтобы на Счете имелось достаточно в необходимой валюте денег для выполнения, отдаваемого TLVD Financial Group распоряжения. Если на счете недостаточно денег в необходимой валюте и Стороны не договорились в ином, то TLVD Financial Group вправе оставить распоряжение невыполненным. TLVD Financial Group вправе отказаться от аннулирования распоряжения Клиента принятого к выполнению. Если распоряжение является неполным, TLVD Financial Group вправе определить способ выполнения распоряжения, исходя из практики и добрых финансовых обычаяв, или оставить распоряжение невыполненным. TLVD Financial Group не отвечает за выполненное на вышеприведенных основаниях распоряжение и за требования, которые вытекают из невыполнения распоряжения. TLVD Financial Group вправе передать исполнение своих обязательств частично или полностью Третьим лицам, если это вытекает из сути обязательств или целесообразнее для исполнения обязательства, учитывая интересы Клиента. TLVD Financial Group выполняет распоряжение в течение времени установленными правовыми нормами и Условиями. TLVD Financial Group не отвечает за сроки и предписания, установленные Клиентом или Третьим лицом, а также за убыток причиненный Клиентом или Третьим лицом. Если Клиент изъявил желание для этого или на Счете недостаточно денег для выполнения распоряжения, TLVD Financial Group вправе предоставить Клиенту расчетный кредит с, или без, заключения соответствующего договора в письменной или электронной форме. В таком случае Стороны обговаривают проценты, платы за услуги и иные подлежащие уплате суммы в электронной форме при обязательном использовании кодов. TLVD Financial Group вправе прекратить возможность использования такого расчетного кредита, предупредив Клиента об этом в разумное время.

Клиент не может отозвать безналичное платежное поручение, если платежное поручение и связанные с ним денежные средства были получены TLVD Financial Group. Окончательность расчетов при наличном платежном поручении наступает с момента выдачи денег конечному получателю. Платежное поручение также признается невозможным к отмене, когда Клиентом при создании платежного поручения в системе TLVD&EasyPay выбрано поле «Гарантированное платежное поручение», и платежное поручение подписано. При выборе поля «Гарантированное платежное поручение» Клиент должен оплатить комиссию, установленную в Прейскуранте. Для того, чтобы при создании платежного поручения у Клиента была возможность выбрать поле «Гарантированное платежное поручение», Клиент должен предоставить TLVD Financial Group соответствующее заявление.

9. Performance of orders

Before the performing the Customer's order TLVD Financial Group has the right to require from the Customer to present proving documents of a lawful origin of money used in bargain relations and has the right to keep order outstanding if the Customer does not prove a lawful origin of the money used in Relations in the bargain. In addition to the normal requirements, the Customer initiating the Payment Order shall provide TLVD Financial Group full information about the original payer. The client is obliged to fill in this information of each Payment Order:

- if the Initial Payer is an individual (physical entity): full name of the payer, name, date of birth, citizenship, citizenship, address;
- if the initial payer is a legal entity: name, legal entity code, address, country of registration.

Upon a separate request from TLVD Financial Group he will provide TLVD Financial Group with client documents of the Customer and a KYC questionnaire filled in by the Customer.

The client is fully responsible for ensuring that all data provided is correct. The Client understands that the lack of sufficient information or the wrong way of provisioning can lead to the impossibility of making Paid orders ordered by the Customer or to late payment or an erroneous payment transaction. If the Customer has not provided TLVD Financial Group with sufficient and correct data provided for in this clause, TLVD Financial Group will not be liable to the Customer for any failure to perform or untimely or incomplete execution of any such Transaction or any damage or damage caused, by mistake or inaccuracies that may arise from this. In addition, TLVD Financial Group is not liable for any loss, damage, expense or expense incurred by the Customer or the Customer's customers or by any party as a result of such delay or failure in processing such request.

Information supply on TLVD Financial Group request:

TLVD Financial Group also may request and in that case Client is obliged to provide TLVD Financial Group the following information as soon as possible but not later than in 1 (one) working day:

- Full details of the Recipient (beneficiary) including personal information to include bank's name and address, Recipient name and address, account number, routing number, SWIFT, IBAN and other particulars of the Recipient account holders or Recipient related information.

Additional details of the initial Payer such as:

- place of birth, passport number, account number, and other particulars of the initial Payer (if Payer is natural person);
- details about beneficial owner(s), authorized representatives of legal person, business activities and other particulars (if Payer is legal person);
- to provide TLVD Financial Group with copies of personal documents of Client's customer and KYC questionnaire filled by Client's customer, the Payment order of whom is initiated or executed.
- The reason for making particular Payment transaction. This means obtaining information on the purpose and intended nature of the particular transaction or business relationship of Payer.

- Number of transfers made or to be made by particular Payer. This could include also the transfers which are directly or indirectly related with a particular Payer.
- Other documents which could justify the need or reason of the particular Transaction.
- The documents of Client's customer due diligence procedures related to any particular Payer, and Payer's Transaction which has been executed or is ordered to be execute through TLVD Financial Group System. Under this General conditions Client is obliged to provide TLVD Financial Group the documents (or copies of the documents) and other information which Client has gathered identifying the customer, verifying the customer's identity or completing other KYC procedures, ongoing monitoring of the business relationship, business and risk profiles and other related actions.
- Client's documents about applicable customers' identification and identity verification procedures, KYC procedures, AML/CTF procedures, Client's licenses and permissions to execute payment transfers. Client agrees to provide information set forth in this clause prior to signing this General conditions. Client agrees to inform TLVD Financial Group about any material changes of such procedures and provide TLVD Financial Group with renewed versions of these procedures.
- Any other documents (whether or not in electronic form) or information relating to particular Client's customer that has been obtained by Client in applying the required legislative measures (due diligence, AML/CTF, other).
- Completed AML questionnaire provided by TLVD Financial Group. The Client must fill in and provide TLVD Financial Group with completed questionnaire on AML measures which the Client applies in its activity. TLVD Financial Group has a right to ask the Client to provide additional information and/or documents to verify the data provided in a questionnaire, i.e. rules and procedures on due diligence, AML and other. TLVD Financial Group has a right time to time to ask the Client to renew data completed in a questionnaire and to complete a questionnaire again.
- As legal or regulatory authorities may require additional information, either in respect of Payer or Recipient (beneficiary) or particular transactions, Client agrees on TLVD Financial Group request to supply all such information, which any legal or regulatory authority may require and/or which TLVD Financial Group may be required to supply at any time in relation to Client and/or any request. If in some case Client has no information requested, Client informs about that but agrees to cooperate on obtaining such information if it is possible.
- Other documents related to particular Transaction or Payer or Recipient (beneficiary).
- If the amount of information or documents which should be provided under this General conditions requires more time, the term of provision of information and/or documents could be prolonged by agreement of both parties but should be reasonable and shall not be in delay taking into regard that usually such information is required according to AML/CTF laws.
- In addition to potentially requesting documentation from Client, TLVD Financial Group may ask to complete and provide additional information to verify Client's customer's identity. Client agrees to cooperate asking and providing such information in a reasonable period of time.
- Client confirms that all information provided by Client under this General conditions or/and IPR is complete as of the date of this General conditions.

If the incident referred to in section 636 (1) of the MERAS has or may have an effect on the financial interests of the clients, the TLVD Financial Group will immediately inform the clients of the incident and of any measures that can be taken to mitigate the negative impact of the incident.

AML (Anti-Money Laundering) /CTF (Counter Terrorist Financing) /KYC (Know Your Client) requirements:

- TLVD Financial Group as PSP institution is required under Anti-Money Laundering and Counter Terrorist Financing (AML/CTF) legislation to carry out certain checks to confirm and verify the identity of users of TLVD Financial Group financial service. TLVD Financial Group is also required to check that money transfers within TLVD Financial Group System are consistent with TLVD Financial Group's clients'/customers' business and will not constitute a breach of any AML/CTF Laws. In this regard TLVD Financial Group may request information from Client about Client and Client's customers (initial TLVD Financial Group or recipients) who use the financial service of TLVD Financial Group.
- Client as institution, if necessary, is also and first of all responsible for ensuring the proper procedures of Client's customers identification and verification, KYC procedures and AML/CTF measures taken before the initiating Payment orders within TLVD Financial Group System on behalf of such customers. Client warrants that Client has and shall maintain for the duration of this General conditions proper procedures of Client's customers due diligence, KYC procedures and AML/CTF policies.
- Client ensures to apply the relevant AML/CTF measures to ensure compliance with the relevant legislation. It shall at all times be the Client's responsibility to comply with the relevant anti-money laundering and counter-terrorism financing legislation when providing its services to customers using TLVD Financial Group System.
- Client ensures Client conducts ongoing monitoring of the business relationship to ensure that the transactions being conducted are consistent with the Client's knowledge of the customer, the business and risk profile, including, where necessary, the source of funds and ensuring that the documents, data or information held are kept up-to-date.
- Client must also ensure it has adequate IT systems and/or responsible persons for monitoring and identifying potentially suspicious activity related to AML/CTF.
- In particular, if payment is to be made to a third party individual, organisation or project TLVD Financial Group expect Client to ensure that the recipients are not connected with organisations prohibited by the European Union, United Nations or the US Office of Foreign Asset Control. If Client is unsure as to whether certain organisations or countries are subject to such sanctions Client can contact and consult TLVD Financial Group employee responsible for AML/CTF measures.
- Client undertakes to observe all Anti-Money Laundering and Counter Terrorist Financing laws and regulations in relation to any request and will use all reasonable endeavours to help TLVD Financial Group to do likewise in relation to payments coming from Client. In particular, Client warrant that all the information given by Client about Client and its customers will be accurate and that the ongoing and outgoing transfers will not constitute a breach of any AML/CTF or other applicable Laws and regulations.
- Client must ensure that no payments from or to restricted industries/ prohibited activity will be sent to TLVD Financial Group for processing.
- The Client must ensure that no Payment transfer to/from a country subjected to international sanctions or for any other reason included into the list of countries prohibited to cooperate with is received/provided for execution to TLVD Financial Group.
- Client warrants and represents, if necessary, that it has all licences and authorizations required for the execution of this General conditions and the provision of payment services to it's customers.

- Client shall cooperate (and shall procure that its customers cooperate) with TLVD Financial Group to investigate any suspected illegal, fraudulent or improper activity by customers.
- Client warrants that TLVD Financial Group System will not be misused by Client or Client's customers or other third party in such a way that is not in accordance with the law, contract, good manners, rules of fair trade or any general legally binding regulation.

Liability

- Client shall be fully liable and shall indemnify and hold TLVD Financial Group harmless in case of any damage or loss caused by fact that Client failed to comply with or failed to execute obligatory procedures related to any AML/CTF or KYC or other applicable legislation.
- The Client agrees to indemnify and keep TLVD Financial Group fully and effectively indemnified from and against all losses, claims, demands, liabilities and expenses (including reasonable legal expenses) arising as a result of fraud on the part of Client or Client's customers or through the fraudulent use of the TLVD Financial Group Account (except where and to the extent that such fraud can be identified as the specific responsibility of TLVD Financial Group).
- If Client fails to execute, comply with or breaches any provisions of this General conditions, Client shall fully indemnify TLVD Financial Group a against any third-party claims and the costs of any legal defence.
- If Client or its customers cause damage to TLVD Financial Group by breaching any provision of this General conditions or/and IPR or any legal provision related to the subject of this General conditions or/and IPR, Client is obliged to reimburse TLVD Financial Group all caused direct damages, including legal defence costs, and internal procedure costs of managing the whole process related to this damage.

The Customer is obliged to ensure that on the Account is present enough money in appropriate currency for the order fulfillment given by TLVD Financial Group. If there are not enough money in appropriate currency on the account and the Parties have not agreed in other TLVD Financial Group has the right to keep the order outstanding. TLVD Financial Group has the right to refuse from Customer's order cancellation accepted to fulfillment. If the order is not completed TLVD Financial Group has the right to advance a method of order performance, proceeding from practice and kind financial customs or to keep the order outstanding. TLVD Financial Group is not responsible for the order executed on the above mentioned bases and for requests followed from order default. TLVD Financial Group has the right to transmit performance of the obligations partially or completely to Third party if it follows from an essence of obligations or it is more expedient for discharge of an obligation considering Customer's interest. TLVD Financial Group executes an order during time established according to the law rules and Conditions. TLVD Financial Group is not responsible for terms and instructions established by the Customer or the Third party and also for the loss caused by the Customer or the Third party. TLVD Financial Group has the right to grant to the Customer the settlement loan with or without the conclusions of corresponding agreement in the written or electronic form if the Customer has expressed desire for this or on the Account are not enough money for order fulfillment. In this case the Parties negotiate about percent, fees for service and other payable sums in electronic form at compulsory use of codes. TLVD Financial Group has the right to terminate possibility of using such settlement credit having warned the Customer about during reasonable time.

The Customer cannot withdraw a cashless payment order if the payment order and the transferable monetary means under the payment order have been received by TLVD Financial Group. In case of cash payment order the settlement finality occurs from the moment of money withdrawal to final recipient. A payment order is also considered as irrevocable when the Customer has chosen the field „Guaranteed order“ when compiling the payment order in the system of TLVD&EasyPay and has signed the payment order. The Customer shall pay the fee stated in the Price list when choosing the field „Guaranteed order“. In order for the Customer to have the possibility to choose the field “Guaranteed order” when compiling the payment order in the system of TLVD&EasyPay, the Customer shall submit a relevant application to TLVD Financial Group.

10. Teenustasude, intresside ja võlgnevuste kinnipidamine

Klient peab tagama piisava rahakoguse olemasolu Arvel selleks, et TLVD Financial Group saaks kinni pidada kõik teenustasud ja muud tasumisele kuuluvad summad ja võlgnevused vastavalt Tingimustele ja Kliendi heaksikiit mittenõudvas korras Lepingus või Tingimustes kokkulepitud Arvelt. Teenustasud ja muud tasumisele kuuluvad summad peetakse kinni samas valuutas, milles tehting teostatakse. Võlgnevused peetakse kinni samas valuutas, milles need on tekkinud. Intresse arvestatakse ja makstakse välja või debiteeritakse vastavuses Teenuse Tingimustega.

Lisaks ülaltoodule on klient kohustatud järgmistel juhtudel hüvitama kõik kahjud ja maksma trahvi summas 10 000 (kümme tuhat) eurot:

- Kui regulatiivsed asutused või muud finantsasutused – TLVD Financial Groupi partnerid – trahvivad TLVD Financial Groupi seoses mistahes käesolevate üldtingimuste punkti rikkumisega kliendi poolt;
- Kui mistahes finantsasutus – TLVD Financial Groupi partner – lõpetab käesolevate üldtingimuste mistahes punkti rikkumise tõttu kliendi poolt ärisuhte või sulgeb konto.
- Kui klient rikub mistahes RPV/TRT-ga seotud seadusi või määrusi (kaasa arvatud hoolsuskohustus, TOK protseduurid), nõustub klient tagasivõtmatlult, et TLVD Financial Group võib jätta endale TLVD Financial Groupile käesolevate üldtingimuste ja IPRi alusel edastatud mistahes rahasummad ja/või mitte täitma mistahes nõuet, kui mistahes juriidilised või regulatiivsed ametiasutused TLVD Financial Groupilt seda nõuavad, ning sellisele toimingule ei kohaldu mingi intress ega mistahes muu kohustus TLVD Financial Groupi vastu.
- Klient kinnitab, et TLVD Financial Groupi poolt nõutud andmete mitteesitamine võib olla põhjuseks teenuse osutamise peatamisele, samuti kõikide TLVD Financial Groupi teenuste osutamise peamisele käesolevate üldtingimuste alusel ja rahasummade alles jätmisele, kuni nõutud andmed on esitatud, ning sellisele toimingule ei kohaldu mingi intress ega mistahes muu kohustus TLVD Financial Groupi vastu.
- Kui klient rikub oma mistahes käesolevate üldtingimuste punktis sätestatud kohustusi (andmete õigeaegne esitamine), kohustub klient maksma trahvi 100 (ükssada) eurot iga andmete esitamisega viivititud päeva eest. Trahvi hakatakse arvutama neljandal tööpäeval alates päevast, mil TLVD Financial Group esitas teabenõude.
- Kui klient ei saa TLVD Financial Groupi nõudmisel TLVD Financial Groupile esitada koopiaid kliendi kliendi, kelle maksekorraldust TLVD Financial Groupi süsteemis alustati või täideti, isiklikest dokumentidest ja TOK dokumentidest ja/või rikub oma käesolevate üldtingimuste punktides sätestatud mistahes kohustusi, samuti kui klient algatas või teostas kliendi kliendi maksekorralduse või -teatise, keda ei ole tuvastatud või ei ole tuvastatud nõuetekohaselt, kohustub klient tasuma trahvi 500 (viissada) eurot iga andmete esitamisega viivititud päeva eest. Trahvi hakatakse arvutama neljandal tööpäeval alates päevast, mil TLVD Financial Group esitas teabenõude.

10. Удержание плат за услуги, процентов и задолженностей

Клиент должен обеспечить на Счете достаточное количество денег, чтобы TLVD Financial Group могла удержать все платы за услуги и иные подлежащие уплате суммы и задолженности в соответствии с Условиями и в без акцептного порядке со Счета, оговоренного в Договоре или Условиях. Платы за услуги и иные подлежащие уплате суммы удерживаются в той валюте, в которой осуществляется сделка. Задолженности удерживаются в той валюте, в которой они возникли. Проценты рассчитываются и выплачиваются или дебетуются в соответствии с Условиями услуги.

В дополнение к вышесказанному в настоящих Общих условиях, Клиент обязан выплатить все убытки и штрафы в размере 10 000 (десять тысяч) евро в случаях:

- Если TLVD Financial Group будет оштрафована регулятивными учреждениями или другими финансовыми учреждениями - партнерами TLVD Financial Group в связи с нарушением Клиентом любого пункта настоящих Общих условий;
- Если какое-либо финансовое учреждение - партнер TLVD Financial Group, должен будет прекратить деловые отношения или закрыть счет TLVD Financial Group в связи с нарушением Клиентом любого пункта настоящих Общих условий.
- Если Клиент нарушает любые пункты ЗоПОД/ФТ или ВПП. (в том числе усердие, процедур KYC) Клиент тем самым бесповоротно соглашается с тем, что TLVD Financial Group может зарезервировать необходимые средства, переданные Клиентом TLVD Financial Group в соответствии с настоящими Общими условиями и/или ВПП, из-за любого запроса, который не смогла предоставить TLVD Financial Group партнёру юридическому лицу или регулирующему органу, а такое действие не несет ни процентов, ни какой-либо другой ответственности TLVD Financial Group перед Клиентом TLVD Financial Group.
- Клиент подтверждает, что не предоставление, необходимой для TLVD Financial Group информации, может быть причиной приостановки трансакции, а также в соответствии с настоящими Общими условиями и/или ВПП, обслуживания и хранения средств Клиента TLVD Financial Group. В таком случае, касательно денежных средств, необходимые сведения не обязаны быть предоставлены Клиенту и за такие действия не должны начисляться проценты или применяться любая другая ответственность TLVD Financial Group перед Клиентом.
- Если Клиент нарушает какое-либо из своих обязательств в настоящих Общих условиях (Своевременное предоставление информации) Клиент обязуется выплатить штраф в размере 100 (сто) евро за каждый день просрочки в предоставлении необходимой информации. Штраф начинает отсчитываться на четвертый рабочий день от запроса информации TLVD Financial Group.
- Если клиент по просьбе TLVD Financial Group не может предоставлять TLVD Financial Group копии личных документов и других требуемых документов клиента Клиента, кто инициировал/исполнял платежное поручение или уведомление в системе TLVD Financial Group, и/или нарушил какие-либо из своих обязательств настоящих Общих условий, а также в случаях не предоставления достаточных сведений по идентификации, Клиент обязуется выплатить штраф в размере 500 (пятьсот) евро за каждый день задержки в предоставлении требуемой информации. Штраф начинает отсчитываться на четвертый рабочий день с запроса информации TLVD Financial Group.

10. Deduction of fees for service, interests and indebtedness

The Customer should provide enough money on the account for TLVD Financial Group could withhold all fees for service and other payable sums and indebtedness from the Account according to the Conditions and without acceptance order stipulated in the Agreement or in the Conditions.

Fees for service and other payable sums are withheld in that currency in which the bargain is carried out. Indebtedness is withheld in that currency in which it has been kept. Interests are charged and paid or debited in accordance with service conditions.

In addition to said above, Client obliges to pay all damages and a fine in amount of 10 000 (ten thousand) euro in cases:

- If TLVD Financial Group shall be fined by regulatory institutions or other financial institutions – partners of TLVD Financial Group in relation to Client's breach of any of clause of this General conditions;
- If any financial institution – partner of TLVD Financial Group shall terminate business relationship or close account in relation to Client's breach of any of clause of this General conditions.
- If Client breaches any AML/CTF related laws or regulations (including due diligence, KYC procedures) Client thereby irrevocably agrees that TLVD Financial Group may retain any funds transmitted to TLVD Financial Group pursuant to this General conditions and IPR and/or not fulfil any request if TLVD Financial Group are required to do so by any legal or regulatory authorities and such action shall not bear interest or any other liability against TLVD Financial Group.
- Client confirms that failing to provide information required by TLVD Financial Group could be a reason to suspend the service as well as all TLVD Financial Group service under General conditions and retain the funds until information required shall be submitted and such action shall not bear interest or any other liability against TLVD Financial Group.
- If Client breaches any of its obligations stated in clauses of this General conditions (provision of information in time) Client obliges to pay a fine of 100 (one hundred) euro for each day of a delay to provide required information. The fine starts to be counted on the fourth working day from TLVD Financial Group's request of information.
- If Client by the request of TLVD Financial Group cannot provide TLVD Financial Group with copies of personal documents and KYC documents of Client's customer, the Payment order of whom is initiated or executed within TLVD Financial Group system, and/or breaches any of its obligations stated in clauses of this General conditions, also in cases when Client initiated or executed the Payment order or notification of Client's customer who has not been identified or has not been identified, Client obliges to pay a fine of 500 (five hundred) euro for each day of a delay to provide required information. The fine starts to be counted on the fourth working day from TLVD Financial Group's request of information.

11. Tingimuste tõlgendamine

Kui seda nõuab kontekst, tähendavad Tingimuste tekstis ainsuses olevad sõnad mitmust ja vastupidi. Kui Tingimustes ei ole fikseeritud teisiti, siis punktid, millele Tingimustes viidatakse, tähendavad vastavaid punkte Tingimustes. Tingimuste peatükkide ja punktide pealkirjad on möeldud vaid lugemise lihtsustamiseks ja mitte mingil määral ei mõjuta peatükkide ja punktide sisu tõlgendamist. Iga Tingimuste punkti tõlgendatakse koos vastavate teiste Tingimuste punktidega, lähtudes Tingimuste mõttest ja eesmärgist ning Poolte vastastikkusest praktikast. Juhul kui ilmneb lahknevusi või erinevaid tõlgendamisvõimalusi Tingimuste tekstides eesti keeles ja võõrkeeles, tuleb eelistada eestikeelset teksti.

11. Трактовка Условий

Если того требует контекст, слова в единственном числе в Условиях означают множественное число и наоборот. Если в Условиях не зафиксировано по иному, то пункты, на которые ссылаются в Условиях, означают соответствующие пункты

Условий. Заглавия глав и пунктов Условий служат только для облегчения чтения и ни в коей мере не влияют на трактовку содержания глав и пунктов. Каждый пункт Условий трактуется вместе с соответствующими другими пунктами Условий, исходя из смысла и цели Условий и взаимной практики сторон. Если тексты Условий на эстонском и иностранном языках расходятся или понимаются по-разному, приоритетным является текст на эстонском языке.

11. Conditions Treatment

Words in a singular in Conditions mean plural and on the contrary if that is required by a context. If in conditions it's not recorded another, item on which is referred in Conditions means corresponding Condition's item. Condition's titles of chapters and items serve only for simplification of reading and do not influence at treatment of the chapters and items contents. Each Condition's item is treated together with the other corresponding Conditions items, proceeding from sense and the purpose of Conditions and mutual practice of the parties. If texts of Conditions in the Estonian and foreign languages differs or are understood differently, the text in the Estonian language has priority.

Tähelepanu! / Внимание! / Attention!

Korrektse raha kandmise jaoks Kliendi maksekorralduste täitmiseks, TLVD Financial Group-i arveldusarvele ülekandmisel on vajalik reas Makse detailid märkida:

Unikaalse koodi (mida väljastab TLVD&EasyPay süsteem), edasi – “Kliendi kontole”, ning edasi - kliendi nimetus (või nimi). **Näidis:**

NNNN123456NNNN Kliendi kontole OÜ Firma

/ Для корректного зачисления средств для исполнения платежных поручений Клиента, при перечислении на расчетные счета TLVD Financial Group необходимо в поле Детали платежа указать: Уникальный код (выдается системой TLVD&EasyPay), далее “на Клиентский счет”, далее - название (или имя) Клиента. **Пример: NNNN123456NNNN на Клиентский счет ООО Фирма**

/ For correct credit of funds for execution of Customer's payment orders, while transferring to the account of TLVD Financial Group, it is necessary to specify the Unique code (given by TLVD&EasyPay system) in Payment details, then “to Customer account”, then the name of the Customer. **Example: NNNN123456NNNN To Customer account Firma LLC**

TLVD Financial Group

Klient/ Клиент/ Customer

TALVEAED AS

Reg.nr/ID: 10005139

74011, Talveaia tee 12, Prangi kula, Viimsi, Harjumaa, Estonia.

INN/KPP: 9909381494/775087001

<http://tlvd.eu>, info@tlvd.eu, skype: tlvd_info

Bank: PAY SERA LT UAB

Bank address: Mėnulio 7, Vilnius, Lietuva

SWIFT: EVIULT21XXX

IBAN (EUR SEPA ONLY): LT64 3500 0100 0274 0683

Bank: QIWI BANK JSC

Bank address: Microdistrict Chertanovo 1A bldg 1

SWIFT: BELERU MM

EUR: 40807 978 6 0003 0000001

USD: 40807 840 0 0003 0000001

RUB: 40807 810 7 0003 0000001

Allkiri/ Подпись / Signature:

Vadim Pavlov

(juhatuse esimees / председатель правления / chairman of board)

Allkiri/ Подпись / Signature:

(seaduse alusel / по закону / by law)